

同济·欧洲文化丛书

法兰西文化系列

第 4 卷

高宣扬 主编

法兰西思想评论

FALANXI SIXIANG PINGLUN

- 克里斯蒂娃：当代女性主义的典范
- 一个欧洲女人在中国
- 女性时间及女权主义的未来
- 露丝·伊利嘉瑞：性差异的女性哲学

同济大学出版社

同济·欧洲文化丛书
法兰西文化系列

第 **4** 卷
高宣扬 主编

法兰西思想评论

FALANXI SIXIANG PINGLUN

同济大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

法兰西思想评论. 第4卷/高宣扬主编. —上海: 同济大学出版社, 2009. 11

(同济·欧洲文化丛书/孙周兴, 高宣扬主编)

ISBN 978-7-5608-4138-0

I. 法… II. 高… III. 哲学—法国—文集

IV. B565.5-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 141506 号

同济·欧洲文化丛书

法兰西思想评论·第4卷

主 编 高宣扬

责任编辑 刘 芳 责任校对 徐春莲 封面设计 张志全

出版发行 同济大学出版社 www.tongjipress.com.cn
(地址: 上海市四平路 1239 号 邮编: 200092 电话: 021-65985622)

经 销 全国各地新华书店

印 刷 同济大学印刷厂

开 本 787mm×1092mm 1/16

印 张 22.75

印 数 1-3 100

字 数 455 000

版 次 2009 年 11 月第 1 版 2009 年 11 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5608-4138-0

定 价 40.00 元

本书若有印装质量问题, 请向本社发行部调换 版权所有 侵权必究

- 学术顾问** 托尼·安德列安尼(Tony Andréani),
巴黎第一大学教授
- 奥利维耶·布洛赫(Olivier Bloch),
巴黎第一大学前哲学系主任,法国哲学会副主席
- 贝尔纳特·布尔乔亚(Bernard Bourgeois),
法国哲学会主席,法国道德与政治科学院院士
- 程抱一(François Cheng),
法兰西科学院院士
- 贾克·董特(Jacques D'Hondt),
法国哲学会前主席,法国布阿济耶大学终身教授
- 乔治·拉毕卡(Georges Labica),
巴黎第十大学第一副校长兼哲学系主任
- 菲里浦·雷诺(Philippe Raynaud),
巴黎第二大学政治学教授
- 安德列·多舍尔(André Tosel),
法国尼斯大学前副校长,巴黎第一大学和尼斯大学前哲学系主任

主 编	编 委	高宣扬					
		(以姓氏笔画为序)					
		于奇智	冯俊	孙向晨	孙宜学	刘国英	许钧
		杨大春	杜小真	陆兴华	张尧均	汪堂家	尚杰
		段德智	徐卫翔	莫伟民	郭宏安	高宣扬	钱捷

总 序

法国现代派文学的创始人和后现代思想的启蒙者波德莱尔,在评论雨果的《悲惨世界》时说,作为世界级的伟大作家,他具有诗人般的才华,兼备思想家的深刻洞见,又不愧为最体贴民情的慈善家。正因为这样,雨果才具有令人难以置信的能力,将一切几乎不可能表达的事物表现和塑造成为与诗歌美同具感染力的世界,不断地从真实中分离出崇高,又从崇高中分离出真实,把这个富有魅力、又充满邪恶的神秘世界,同悲喜剧并存的人生,有机地旋转在同一个舞台上,启发世人用心地学会生活的艺术。

其实,在法国的文化史上,法兰西民族开始创立自己的语言,逐步从罗马帝国独立以后,在各个历史时期内,总是大师辈出,他们像雨果那样,既有作家的创造能力,又有诗人般的才华和哲学家的敏锐思想;而到了20世纪,当世界范围内的思想文化危机异常尖锐、人类创造灵感惨遭厄运的时候,正是当代的法国思想家、哲学家、文学家和诗人们,很突出地以其惊人的创造生命力,独领风骚,将20世纪谱写出富有思想性、可与任何伟大时代相媲美的历史乐章。

同济大学法国思想文化研究中心恰巧在“中法文化年”的历史机遇中建立。它的适时诞生,正好见证了对法国思想文化的研究以及对推动中法思想文化交流的时代意义。由本中心主编,并受8位德高望重的法国哲学家

所组成的顾问委员会以及全国杰出的同行们所构成的编委会的监督和指导,《同济·法兰西文化丛书》秉承开放和自由的学术研究原则,一方面及时地收集和发表我们这个时代对于法国思想文化的研究专著;另一方面还要有步骤地翻译优秀的法国思想文化作品,以促进两国的思想文化交流。为此,我们竭诚欢迎全国研究法国思想文化的同行们,共襄盛举。将《同济·法兰西文化丛书》真正办成开放而又活泼繁荣的中法文化交流的学术园地。

高宣扬

于上海同济大学



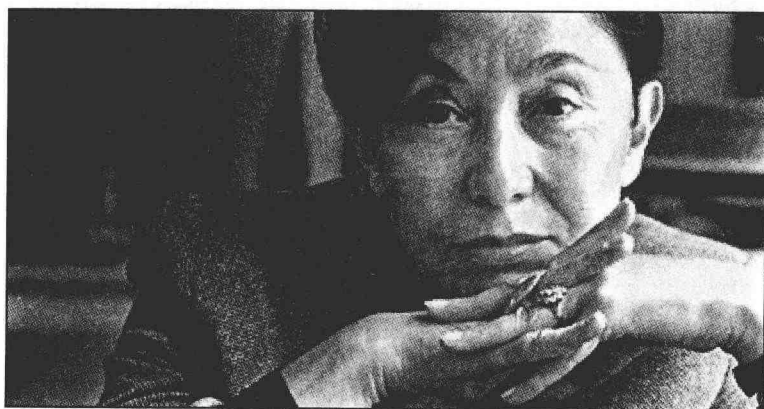
克里斯蒂娃与高宣扬合影于巴黎(2009年1月)



克里斯蒂娃近照之一



克里斯蒂娃近照之二



克里斯蒂娃摄于 20 世纪 80 年代



与克里斯蒂娃共事的菲利普·梭列尔



阿尔贝·加缪



20 世纪 60 年代初到法国时的克里斯蒂娃

目录

总序

导论 克里斯蒂娃:当代女性主义的典范 高宣扬(1)

上篇 克里斯蒂娃与女性主义

第一部分 克里斯蒂娃文选

一个欧洲女人在中国 同济大学欧洲文化研究院 译(53)

性,谎言和真相 刘 铭 译(84)

一个女人 赵 靛 译(89)

第二部分 关于克里斯蒂娃的评论

语言和女性的空间:

朱丽娅·克里斯蒂娃和露丝·伊利嘉瑞

..... 辛迪亚·贝克(Cynthia Baker),张涵 译(98)

女性时间及女权主义的未来

..... 蒂娜·茜特(Tina Chanter),张嫣 王华震 译(119)

意指的身体

..... 伊丽莎白·格罗斯(Elizabeth Gross),薛征 译(134)

拉康后精神分析理论与克里斯蒂娃的诗学话语

..... 方汉文(155)

异质之女性——克里斯蒂娃的女性主义哲学探究

..... 戴雪红(164)

克里斯蒂娃的自恋新诠释及文学隐喻 罗 婷(174)

论克里斯蒂娃的互文性理论 罗 婷(186)

从诗学革命到女性政治

· 西方学界关于克里斯蒂娃思想研究述评

..... 刘怀玉 周可可(197)

异质性与双性气质

——从西蒙·波伏娃到朱丽娅·克里斯蒂娃

..... 赵 靓(208)

下篇 女性主义一般理论及其他

政治哲学中的女性主义:女性的差异

..... 黛莫·布贝克(Diernut Bubeck),邓盼 译(219)

认识论中的女性主义:排除和客体化

..... 瑞伊·兰顿(Rae Langton),刘瑞蛟 译(241)

免费的礼物抑或强用的喻体?

——德里达在《双重阶段》中对处女膜的运用

..... 罗伯塔·韦斯顿(Roberta Weston),常雪敏 译(260)

露丝·伊利嘉瑞:性差异的女性哲学

..... 波拉·祖潘茨·艾塞莫维茨(Paula Zupanc
Ecimovic),金惠敏 译 (278)

“他者”和“绝对他者”

——西蒙·波伏娃“他者”概念之辨析 方 珏(291)

波伏娃和黑格尔的《精神现象学》..... 方 珏(302)

欧洲女性主义艺术探源 刘丽荣(311)

《她》对当代女性的构建

——以《世界时装之苑——ELLE》为个案 刘 芳(325)

导论 克里斯蒂娃：当代女性主义的典范

高宣扬

一、超越女性主义的新女性主义

人们往往简单地把朱丽娅·克里斯蒂娃(Julia Kristeva, 1941—)归入当代女性主义思想家行列中,却恰恰忽略了她的理论思想的特殊性及其人文社会科学多学科研究的深刻而广泛的基础。其实,正是由于克里斯蒂娃女性主义思想在历史渊源、内容、发展思路、多学科视野及其研究方法的多重复杂性,才使她的思想远远超出同时代其他女性主义的狭小专业领域,使她毫无疑问地成为了当代女性主义思想家的一位杰出典范。也正因为如此,她的理论研究成果,名副其实地集中地反映了当代女性主义和西方人文思潮的复杂性质及其在新历史时期重建人类文化的重要价值。

女性主义不是单纯探讨“性”的问题,也不是可以简单地归结为仅限于探索男女两性关系以及关于女性解放的思想范畴。克里斯蒂娃的理论成果告诉我们:女性主义既是一种社会文化现象,又是人文社会思想本身所应该深入探索的一个理论和历史维度,也是社会实践和实际生活所必须解决的重要问题;所以,要深刻理解女性解放的问题,首先必须超出两性关系的范围,从人类文化及其历史的整体以及多学科研究的视野出发,把女性主义思想研究纳入人文社会科学的整体框架中,始终紧密地与人本身的多元异质性及其复杂生命体的创造活动相联系。

西方女性主义思潮源远流长,其思想和理论基础也隐含多重复杂性。女性主义的产生及其长期历史演变和不断更新,并非单纯诉诸女性的解放,

而是人类社会和文化的整体结构及其历史的核心矛盾的一种特定理论产物。换句话说,在历代女性主义的思想构成中,总是包含各种深刻触及人类社会和文化的内在矛盾的关键问题,尖锐地体现出人类社会制度和文化体系本身长期悬而未决和难以克服的某些难题。所以,各种历史形式的女性主义,不过是更广阔和更深刻的社会文化层面的内在复杂矛盾的理论外化模式而已。

但是,只有当人类社会进入近现代阶段,当人文社会科学研究同整个社会文化的变革过程发生更紧密的连带关系的时候,尤其是当现代社会的发展越来越显示西方逻辑中心主义的弊端的时候,女性主义才在近五十年人文社会科学革命中扮演了它独有的关键角色。

现代社会在20世纪下半叶进入了新的发展阶段。它不但不同于古典时代,而且也与20世纪上半叶的“现代社会”有根本区别。“资本主义”越来越成为更加含糊的标签和过分抽象的历史概念,无法明确显示第二次世界大战后全球整体形势和当代西方社会及其文化的特征。因此,在西方先进国家的人文社会科学理论争执中,人们接二连三地创造“后工业社会”、“后福特时代”、“后自由主义”、“消费社会”或“后现代社会”等新概念,试图揭示新时代的基本特征,也使关于社会性质的争论,反过来又深刻触及人文社会科学的核心范畴及其基本模式的性质,迫使人们冷静地回顾和反思迄今为止一向被封为“普遍真理”的通行思维模式的正当性。

实际上,翻阅近五十年的哲学和人文社会科学的争论历史,就不难看出:环绕当代人文社会科学的各种思想性和理论性的论战,是同关于当代社会性质的更为一般性的争论同时并进和密切相关的。只是理论领域的争论,更集中在“主体性”(Subjectivity; Subjectivité)、“论述”(Discourse; Discours)、“现代性”(Modernity; Modernité)和“文本间性”(Intertextuality; Intertextualité)等更为抽象的范畴层面,从而也更曲折和更模糊地显现出理论争论远离社会基本矛盾的价值中立特征。

克里斯蒂娃认为,近五十年女性主义也不同于古典时期的女性主义;它不但派别林立,花样翻新频繁,而且其内容和基本诉求,已经不是重复古典女性主义单纯争取和改善女子社会地位和扩大政治权力的口号,而是向人类整体文化的根本性质及其深度结构进行全面探索,试图解决人类社会和

文化创建以来长期埋伏在深层结构中的基本矛盾^①。

正因为这样,同以往女性主义相比,当代女性主义并不满足于发动一般性社会运动,也不停留在寻求可见的实际变革的层面,而是更深刻地在理论基础方面进行根本性的思想革命。

正是在这个意义上说,近五十年内,尽管当代女性主义新思潮迭起,但它们中的大多数还不免停留在争取改善女权的层面,或者,至多也只满足于文学评论和文化批评方面的革新;它们的大多数无法跳出传统女性主义的窠臼,显示出在思想和理论上的肤浅性和贫乏性。一般地说,在基本理论,特别是在哲学方面,它们中的大多数,充其量也只能生硬搬用或沿用法国解构主义和后现代主义的概念和方法,未能在理论上有深刻的突破性成果。其结果,许多号称新女性主义的思潮,并未彻底脱离传统理论关于辨别女性身份的基本理论和方法。

在名目繁多的当代女性主义潮流中,克里斯蒂娃的杰出成果,恰恰在于巧妙地处理女性主义思想与人类文化重建的内在关系,创建一种超越传统“一般/个别”或“主体/客体”的二元对立统一模式的新方法,即“通过生物学和生理学的特殊性,使女性身份呈现为一种象征性的事实(*à travers des particularités biologiques et physiologiques, l'identité féminine apparaît comme un fait symbolique*)”,也就是说,变成一种自我生存的方式,以对抗社会的一致性标准和语言霸权。在这样的视野内(从今以后我也只能站在这个立场上),女性的问题,一方面是作为“女性效果”(effet femme),另一方面则作为“母亲功能”(fonction maternelle)来分析”^②。

按照这样的新女性主义的思想方法,克里斯蒂娃对女性的分析,不再是采取那种单纯与男性对立的简单模式,也就是说,不再沿用传统本体论所惯用的二元对立统一模式,而是彻底脱出其约束,只重点地“通过生物学和生理学的特殊性,使女性身份呈现为一种象征性的事实”;典型地选择历史上和西式生活中的令人感动的女英雄、女圣人和才女等具体形象,把她们当成女性的象征性代表人物,突出地表彰她们的卓越的“自我生存的方式”,表彰

① Julia Kristeva. *Seule, Une femme*. L'aube. 2007;114-115.

② Ibid.: 115.

她们以自身的特殊生命历程和生活方式对抗占统治地位的社会一致性标准和语言霸权所取得的成果,由此肯定女性在历史、文化创造以及社会生活中的不可取代的卓越地位!

正因为这样,克里斯蒂娃的思想理论就能够从人的思想精神深处的根本问题出发,针对残酷的社会文化的历史事实,揭示当代文化重建的关键,既越出一般女性主义的范畴,又更深刻地衬托出女性解放的真正出路。

二、当代法国女性主义发展的三波段

当代法国女性主义思潮,从20世纪中叶开始,就显示了它理论层面的优越性及其彻底革新特点,从而也使它有可能向其他西方国家的女性主义提供更坚实的理论基础。

一般地说,当代法国女性主义思想的深刻变革,经历了三个理论世代的变革阶段。第一阶段是以西蒙·波伏娃为主要代表的第一波;西蒙·波伏娃在《第二性》著作中阐明富有时代意义的“第二性”理论,一方面旨在批判古典社会文化的男女不平等性质,另一方面也试图走出传统女性主义的理论框架。

第二阶段是从60年代到70年代被称为第二波的“解构的女性主义”,其主要代表是德里达、福柯和伊利嘉瑞等;当时还年轻的克里斯蒂娃也曾经是这个思想队伍的一个成员。在这一时期,为了彻底批判传统的男性父权中心主义的西方文化和语言霸权,他们对传统文化和思维模式进行彻底地解构,试图颠覆传统文化的思想理论基础。

但进入80年代至今,以克里斯蒂娃为主要代表的第三波越出了前两期女性主义的思想界限,使思想探讨向两个层面纵深发展:首先不再局限于女性主义的范围,而是以女性的“母亲身份”为典范,通过对一系列女性天才及卓越人物的历史分析,更广阔和更深刻地朝向人的思想及其文化的深度结构进行分析,揭示人的个体性及其不同社会文化共同体的多重的异质性;其次,在彻底批判迄今为止的人类文化及其成果的基础上,重新探索未来人类文化发展的多重可能性。

三、从精神分析出发探索人的基本性质

克里斯蒂娃对于女性的精神分析学研究,主要受到了两方面的影响。第一方面是法国整个思想界从20世纪30年代到70年代所形成的精神分析学研究与创造的热潮;第二方面是克里斯蒂娃本人在精神分析学研究中的独创性以及她对女性精神心理生活特征的重要发现。

结合克里斯蒂娃本人从60年代中期移居法国进行思想研究的特殊经历,我们可以发现:克里斯蒂娃在法国进行思想研究的最初十年主要是在法国特殊的精神分析学研究氛围中进行的。她从60年代中期开始,始终追随拉康和罗兰·巴特,并在这两位大师的精神分析思想的熏陶和启发下,逐步走上深入研究女性精神心理的学术道路。

其实,拉康和罗兰·巴特的精神分析研究成果是相互渗透的。这两位精神分析大师的思想特点,就在于极端重视语言与精神心理活动的密切关系,并以新型的象征论和符号论彻底脱离深受传统二元对立模式影响的古典语言学。当然,他们两者又依据自身的研究基础和志趣,在精神分析方面做出了不同的贡献。克里斯蒂娃善于把握两者的共同点与差异点,并根据她个人对思想文化的研究以及对女性精神心理的特殊发现,逐渐地形成自身的精神分析研究的风格及理论。

克里斯蒂娃在2007年出版的《对信仰的难以想象的渴望》(*Cet incroyable besoin de croire*)一书中指出:人的最主要特点是具有一种能够在行动中思想的能力,也就是善于在现实的生存中充分发挥自身的理智智慧。她说:“重要的问题是,思想的主体总是最大限度地把他的思想同他‘在世生存’中所遇到的一切联系在一起,并由此将思想中的主体生命内外的一切因素都连贯起来,在人的生命运动中相互发生作用,进一步促进人本身的生命创造运动。”^①

克里斯蒂娃严厉批判弗洛伊德精神分析学中采用的传统线性时间观念,以此为基础,进一步批判弗洛伊德关于记忆痕迹(*la trace mnésique*;

^① Julia Kristeva. *Cet incroyable besoin de croire*. Bayard. 2007:59-60.

Erinnerungsspur oder Erinnerungsrest)、过度加工精制(Perlaboration; Durcharbeitung)、转移的解体(la dissolution du transfert; Homo natura und Homo analyticus)的概念^①,揭示了弗洛伊德采用主体/客体式精神分析的非文本间性的实质。

接着,克里斯蒂娃通过自己的创造性研究,进一步发展了传统哲学本体论关于人的超越性(la transcendance)和内在性(l'immanence)的范畴,同时也把原本属于传统本体论的超越性和内在性,转换成精神分析学的研究范畴,使本来抽象的哲学问题得到了具体而深刻的精神分析学的说明。她认为,从精神分析学的角度将会更深刻地揭示:超越性和内在性实际上都植根于人性中“对于意义的渴望”(le désir de sens)^②。

在精神分析学领域,克里斯蒂娃的主要启发者拉康特别强调欲望的重要性,同时也把欲望同语言和想象以及行动联系在一起。克里斯蒂娃由此出发,强调对于意义的欲望实际上一方面同基于性欲的快感欲望(le désir du plaisir)联系在一起,但另一方面又超越于它。也正因为如此,才使人始终受到对于意义的欲望和对于快感的欲望的双重驱使,不断地追求具有文化审美性的崇高,并由此不断地推动人在其生活世界中的文化创造活动。

克里斯蒂娃在精神分析方面的上述发现,又促使她将女性主义的研究纳入具有人文社会科学多学科研究视野的范围之内。这样一来,她从弗洛伊德开始的精神分析学研究,通过拉康将无意识与语言、想象和行动欲望联接在一起的创造性研究,进一步朝向纵横两方面的发展:一方面精神分析学通过多学科的迂回和交错,延伸到更广阔的总体人类学研究和非人本中心的文化研究;另一方面,精神分析学通过与语言学、心理学、社会学,特别是宗教人类学和精神病理学的研究的结合,更深入地探讨人类的信仰生活世界的深层结构和人类信仰的普遍性的心理基础,以便由此深入说明人类创造活动的复杂性。克里斯蒂娃说:“人的身体和心理精神世界隐含着能量无比的创造基因,这也就是古希腊圣哲亚里士多德用 *enegcia* 概念所要表达的

① Julia Kristeva. *La Révolte intime. Pouvoir et limite de la psychanalyse*. Livre de Poche. 1997;41.

② Julia Kristeva. *Cet incroyable besoin de croire*. Bayard. 2007;60.